

На основе данной типологии можно классифицировать любое значение любого предлога, с точки зрения потенциальной трудности его усвоения. Например, предлог *on* в значении “на поверхности чего-либо” относится к типу 1, т.к. это значение совпадает со значением аналогичного предлога в украинском / русском языках, отсутствуют внутриязыковая интерференция, концептуальная и структурная сложность. Однако другое значение этого же предлога, например в сочетании *on time* (“точно в назначенное время”), принадлежит к типу 15, т.к. в этом случае воздействует межъязыковая (несовпадение предлогов в ИЯ и РЯ) и внутриязыковая (помехи со стороны сходного выражения *in time*) интерференция, а также присутствует определенная концептуальная сложность. Таким образом, на основе данной типологии, можно предсказать, что значение предлога *on*, относящееся к типу 1, будет усвоено раньше, чем другое значение того же предлога, относящееся к типу 15.

Предложенная в данной работе методическая типология носит гипотетический характер и нуждается в экспериментальной проверке и возможном уточнении. Такая проверка является содержанием следующего этапа работы автора.

ЛИТЕРАТУРА

1. Close R.A. A Reference Grammar for Students of English. - Moscow: Prosveshcheniye, 1979.
2. Leech G., Svartvik J. A Communicative Grammar of English. - London: Longman, 1986.
3. Quirk R., Greenbaum S. et al. A Comprehensive Grammar of the English Language. - London: Longman, 1992.
4. Quirk R., Greenbaum S. et al. A University Grammar of English. - Moscow: Vyssaja skola, 1982.
5. Черноватый Л.Н. Психологические и лингводидактические основы теории педагогической грамматики. - Харьков: Основа, 1998.

О ЛИНГВИСТИЧЕСКОМ СТАТУСЕ СИНОПТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ

Козловская А.Б. (Сумы)

Люди издавна интересовались, как возникают облака, почему бывают гром, молния, дождь, снег. Что заставляет небо быть то приветливым и ласковым, то хмурым и невеселым, то мрачным и угрожающим? Почему бывает то холодно, то жарко? Но на эти вопросы они долго не могли найти ответа. Тем временем засухи и наводнения, опустошительные бури и морские штормы приносили из года в год немалый ущерб. Нужно было научиться заблаговременно узнавать о надвигающемся ненастье или предвидеть благоприятную для работы погоду.

Древние люди мало знали о закономерностях погодных явлений и свои наблюдения выражали в форме примет, пословиц и поговорок

В Британском музее хранится "Дневник природы", датированный 1268-1270 гг. Сведения о погоде есть и в русских летописях 15 века. Среди документов "Приказы тайных дел" (1657 г.) сохранились особые "Дневальные записи" (их вела дворецкая стража): "30 января, пятток. День от обеда холоден и ведрен, а после обеда оттепелен, а в ночи было ветрено...

4 февраля, среда. День был тепел и ведрен, а за полчаса до ночи пошел снег и шел пятого часу ночи, а в ночи было тепло же..." (Рошин 1983: 35).

Однако первые инструментальные метеорологические наблюдения стали возможны только в середине 17 столетия, когда были изобретены барометр и термометр. Научные наблюдения были организованы Академией Наук в Петербурге в 1725 г. Регулярные метеорологические наблюдения в России появились только спустя более ста лет.

В настоящее время метеорологической науке известны многие тайны природы, и она может не только объяснить те или иные погодные явления, но и предсказать их заранее. О том, какую погоду приготовила природа на завтра и на ближайшие дни, мы обычно узнаем из сводок погоды, передаваемых по телевидению, радио, напечатанных в газете.

Современная метеорология имеет мощную материально-техническую базу, находящуюся в ведении Всемирной метеорологической организации с 1963 г., основу которой и составляет постоянно функционирующая глобальная система наблюдения Всемирной службы погоды.

Вероятность правильного прогнозирования погоды значительно увеличилась за последние годы вследствие расширения наблюдаемой сети, оснащения ее более совершенными приборами. Средствами автоматики, шарами-пилотами, радиозондами, метеорологическими и геофизическими ракетами, лазерными системами для исследования очень высоких слоев атмосферы, а главное - за счет использования так называемых численных методов прогнозирования, т.е. применение к атмосферным процессам уравнений гидромеханики и термодинамики (построение сложных математических моделей движения воздушных масс).

Шутки над прогнозами синоптиков давно перестали считаться признаками хорошего тона, но эта тема продолжает "разрабатываться", ошибки в предсказаниях погоды время от времени дают пищу острословам.

Ср. "В январе прошлого года в городе Джиде (Саудовская Аравия) неожиданно выпало рекордное количество осадков. Местная газета "Сауди Газет" не замедлила откликнуться на знаменательное событие: "Прогноз погоды сегодня отменен из-за погоды. Сводки о погоде к нам привозят с метеостанции аэропорта, но сейчас все дороги затоплены. Будет или нет завтра в газете прогноз погоды - это зависти только от погоды" (Литинецкий 1986: 8-9).

Шведская Академия искусств, ежегодно присуждающая премию "за достижения в области поэзии и фантастики", дважды удостоивала специальной премии сотрудников стокгольмского Института метеорологических прогнозов, проявивших в своих предсказаниях погоды "необычную поэтическую фантазию, не имевшую ничего общего с действительностью" (Литинецкий 1986: 8).

При каждой ошибочной метеопробке можно услышать изречения типа "О погоде на завтра узнаете послезавтра" или "Бюро прогнозов срочно требует ревматик". И все же подавляющая часть населения земного шара продолжает верить метеорологам.

Среди текстов погоды (ТП) особое место занимают газетные сообщения, в которых в компрессированной форме реципиенту предлагается информация о погоде.

Текст, как коммуникативная единица высшего ранга, отличается структурным, композиционным, семантическим и функциональным единством. Основными категориями текста являются категории информативности, законченности, линейной представленности, связности и повторяемости. Наличие основных категорий обуславливает появление терминов "нестандартный" и "нетипичный" текст. "Не все категории текста присущи любому тексту и не всегда осознаются как наличествующие даже там, где они обязательны" (Гальперин 1981: 22).

Прогноз погоды - это нетипичный текст малой формы, он характеризуется отсутствием левой границы текста - заголовка. Основными особенностями сообщений прогноза погоды является высокий уровень информативности и компрессия представленной информации. В сообщении нет ничего лишнего или случайного, элементы не часто подлежат изъятию или замене. Отточенность формы, объемный признак (лаконичность), ясность изложения в прогнозе погоды способствуют быстрому осмысливанию и точному запоминанию. Сигналы в тексте вызывают к жизни разные эмоции и ассоциации. За счет ассоциаций происходит обогащение смысла, развертывание семантики сообщения. Появление каждого элемента ассоциативной цепи предваряется постановкой вопроса, словесно оформленного / неоформленного, т.е. на уровне внутренней мыслительной операции.

В ситуации восприятия (осознания) реципиент осуществляет опору на поверхностный синтаксис. "Существенными являются ядерность предложений и внешний синтаксис" (Мурзин, Штерн 1991: 127).

Требования к тексту, которые включают облигаторные качества речи - ясность, недвусмысленность информации, краткость изложения - реализуются в газетном ТП с помощью цифр, употребления адвербов, атрибутивов при отсутствии глагола. Например:

Weather

Today : Sunny. High 82. Low 61. Wind 6-12 mph.

Monday: Mostly sunny, warmer. High 84. Low 61. Wind 6-12 mph.

Yesterday: Temp. Range: 60-80. Pollen Count: N/A Details Page B2 (The Washington Post, 1997: 283)

Weather

Today: Early fog, then mostly sunny. High 82. Low 62. Wind 6-8 mph.

Sunday: Early fog, then sunny, warm. High 82. Low 62. Wind 6-12 mph.

Yesterday: Temp. Range: 63-82. Pollen Count: 75 Details Page B2 (The Washington Post, 1997: 282)

Обязательным конструктом в ТП является указание темпоральной соотношенности, выраженной словами “сегодня, вчера” и завтрашним днем недели

В отличие от художественных ТП газетные сообщения прогноза погоды характеризуются отсутствием красочности представленной информации. В газетной и, в целом, публицистической речи, часто наблюдается переход метафорических парафраз в стандарт: служба погоды (метеорологическое бюро).

Газетное сообщение прогноза погоды характеризуется односторонностью передачи информации. Отсюда можно предположить, что газетный ТП приближается к письменной монологической речи, кроме того “собеседник” отдален от пишущего в пространстве и во времени.

Так же как и все нетипичные тексты, газетный ТП обладает способностью выражать не только то, что подвержено буквальной интерпретации, но и то, что представлено имплицитно, ассоциациями, подчас и неосознанными. Выявление скрытой информации в текстах реализуется посредством анализа поверхностных форм, когда “подтекст не заменяет подразумеваемое значение, а добавляет к нему” (Гальперин 1981: 46).

Если рассматривать два вида содержательно-подтекстовой информации (СПИ) – ситуативную и ассоциативную, – то в текстах малых форм преобладает ассоциативная СПИ, возникающая в силу свойственной нашему сознанию привычке связывать изложенное вербально с накопленным личным или общественным опытом. Чем богаче и разнообразнее тезаурус читателя, тем больше развита его способность аналитически воспринимать текст, конкретнее выступают для него очертания невербального.

Информативность газетных ТП иллюстрируется большим количеством синоптической лексики, о чем свидетельствует соотношение общеупотребительных и специальных слов, а также помехоустойчивость погодной лексики (см. ТП-1 и ТП-2).

III-1 FORECAST

General: England and Wales will have bright or sunny spells but eastern coastal areas will be cloudy at times. During the afternoon and evening outbreaks of rain will spread eastwards across south-west England and the Channel Isles. Scotland will have bright or sunny spells, although eastern coastal areas will be cloudy at times with occasional showers. Northern Ireland will have bright or sunny spells.

The temperatures will be near normal but it will be cool in eastern areas, especially near the coasts.

London, central S England, E Midlands, W Midlands, S Wales, N Wales, N W England, Lake District, Isle of Man, Central N: bright or sunny spells. Wind east to northeast, light to moderate. Max 15C (59F).

SE England, A Anglia, E England: bright or sunny spells but cloudy near coasts with onshore winds. Wind north to northeast moderate. Max 14C (57F) but cooler on some coasts.

Channel Isles, S W England: bright or sunny spells for a time. Rain from the west this afternoon and evening. Wind mainly east moderate, becoming fresh. Max 15C (59F).

NE England, Borders, Edinburgh and Dundee, Aberdeen, Moray Firth, NE Scotland, Orkney, Shetland: bright or sunny spells, cloudy near some eastern coasts, perhaps a few light showers for a time. Wind north to northeast moderate. Max 13C (55F) but cooler on some coasts.

SW Scotland, Glasgow, Central Highlands, Argyll, NW Scotland, N Ireland: bright or sunny spells. Wind northeast moderate. Max 13C (55F).

Outlook: northern areas will be mainly dry and bright. Southern areas will have rain followed from the south by brighter but showery weather (Times 1994, May 19).

Ср. Общее количество слов: 280

Из них знаменательных: 203

Количество синоптических слов: 184

Нейтральная лексика: 19

Коэффициент употребления синоптической лексики составляет 9,68

III-2 FORECAST

General: Early mist and fog patches will soon clear and there will be bright or sunny spells for a time. It will become more cloudy from the west and rain will spread into Wales, western England, parts of the Midlands and the Channel Isles in the afternoon and evening.

Patchy mist and low cloud may affect coasts in NE England where the winds are off the sea. Scotland will have bright or sunny spells after any early mist and fog has cleared. Becoming more cloudy and rain will spread into southwest

Scotland this afternoon and evening. Patchy mist and low cloud may affect eastern coasts where the winds are off the sea.

Blustery rain spreading across in Northern Ireland with heavier outbreaks.

Windy in the north and west and probably too much cloud in many places to see the eclipse this evening.

SE, Cent S, E, & Cent N Eng, E Ang, Mids: Bright or sunny spells. Cloudier later. Wind SE light to mod. Max 17C (63F); cooler on coasts.

NE Eng, Borders, E'burgh & Dundee, A'deen, NE Scotland, Orkney, Shetland: Bright or sunny spells. May be cloudy and misty on some windward coasts. Wind SE moderate to fresh. Max 13 to 15C (55 to 59F), but cooler on some coasts.

Ch'l Is, SW & NW Eng, Wales, Lakes, IoM, SW Scotland, G'gow, Argyll: Brighter spells, but becoming cloudy. Rain from west in afternoon and evening. Wind S to SE fresh to strong. Max 14 to 17C (57 to 63F).

Cent H'lands, Moray Firth, NW Scotland: Bright or sunny spells. More cloudy later. Wind southeast fresh to strong. Max 13C (55F)

N Ireland: Cloudy. Blustery rain from west this morning. Heavy rain this afternoon. Wind SE fresh to strong. Max 13C (55F).

Outlook: Rain or showers in many central and southern areas, but northern areas brighter and drier (Times 1994, May 10).

Общее количество слов : 331

Из них знаменательных : 217

Количество синонимических слов : 200

Нейтральная лексика : 17

Коэффициент употребления синонимической лексики составляет 11,76

Исследование полифункциональности газетных ТП показывает, что воз-
действующая функция ТП не явно представлена в силу отсутствия мета-
фор, метонимии и других фигур речи. Информационные блоки ТП отли-
чаются нейтральностью, точностью, наличием специальной терминологии,
широким употреблением топонимов, аббревиатур и синтаксических
(ср. пассивных) конструкций.

Изучение синоптических текстов представляется весьма актуальным,
что обусловлено тенденцией современной лингвистики, исследованием
категорий типичных и нетипичных текстов, глубоким осмыслением ком-
муникативных единиц высшего ранга.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гальперин И.Р. (1981) Тексты как объект лингвистического исследования. - М.: Наука, - 138 с.
2. Литинецкий И.Б. (1986) Изобретатель - природа. - М.: Знание, - 208 с.
3. Мурзин Л.Н., Штерн А.С. (1991) Текст и его восприятие. - Свердловск, - 170 с.
4. Рощин А.Н. (1983) Сам себе синоптик. - К.: Рад. Школа, - 206 с.
5. Times. Tuesday, May 10, 1994.
6. Times. Thursday, May 19., 1994.
7. The Washington Post N 282, Saturday, September 13, 1997.
8. The Washington Post N 283, Sunday, September 14, 1997.